

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível Inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
19981.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

A.	..... (1 × 5)	5 pontos
B.	..... (10 × 4)	40 pontos
C.	..... (4 × 5)	20 pontos
		65 pontos

II

A.	..... (5 × 3)	15 pontos
B.	..... (5 × 7)	35 pontos
		50 pontos

III

A.	..... (1 × 35)	35 pontos
B.	..... (1 × 50)	50 pontos
		85 pontos

TOTAL	200 pontos
--------------	-------	-------------------

V.S.F.F.

201/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo/Errado

Chave: b)

B. Certo/Errado

Chave:

1. entfernt/weg
2. Bücher... Menschen
3. meistens nicht zu Hause
4. meckern viel.
5. eine jüdische Freundin
6. seien/wären anders.
7. Sätze... Kleider
8. Snob
9. Mitleid
10. Interessen... Fähigkeiten

C. Certo/Errado/Desviante

Resposta «desviante»

- O examinando apresenta a resposta correcta, mas acrescenta-lhe elementos não necessários, demonstrando, assim, insegurança na compreensão da questão. Desconto de 3 pontos

Ex.: Item 1: „Sie ist auch ziemlich schüchtern und zieht genau wie ich Bücher den Menschen vor.“

Chave:

1. „Sie ist auch ziemlich schüchtern.“
2. „Beth ist Jüdin.“
3. „Beth macht sich Gedanken über ihre Noten.“
4. „Sie will auch abnehmen“

II

A. Certo/Errado

Chave possível (deverão ser aceites outros vocábulos apropriados ao contexto):

1. häßlich/nicht so hübsch/nicht so schön
2. Geld
3. arbeitslos
4. streichen/anstreichen/anmalen/tapezieren
5. Möbel/Sessel/Stühle

B. Certo/Errado/Parcialmente certo

Itens 3 e 4 – A selecção errada da conjunção implica pontuação zero.

Chave:

1. Kurz nachdem Alices Familie nach Frankfurt gezogen war, hatte sie/Alice Geburtstag.
Kurz nachdem ihre Familie nach Frankfurt gezogen war, hatte Alice Geburtstag.
2. Beths Freundin Alice wurde zum Wochenende eingeladen.
3. Beth weiß nicht, ob Alice zu Besuch kommt.
4. Die Mädchen verstehen sich gut, obwohl sie sich erst seit kurzer Zeit kennen.
5. Wenn die Eltern mehr Zeit für die Kinder hätten, würden sie/die Kinder nicht allein aufwachsen.
(Wenn die Eltern mehr Zeit für die Kinder hätten, wüchsen sie/die Kinder nicht allein auf).

Classificação a atribuir:

- | | |
|--|--------------|
| 1. forma correcta do mais-que-perfeito | = 3 pontos |
| «Endstellung/Umstellung» | = 3 pontos |
| emprego obrigatório da vírgula | = 0,5 pontos |
| eliminação de «danach» | = 0,5 pontos |
| 2. selecção correcta do auxiliar | = 1 ponto |
| emprego do auxiliar no tempo correcto | = 3 pontos |
| forma correcta do participio | = 3 pontos |

Caso o examinando exprima o agente da passiva incorrectamente, **descontar 1 ponto**.

- | | |
|-----------------------------------|------------|
| 3. «Endstellung» | = 3 pontos |
| selecção da conjunção correcta | = 3 pontos |
| eliminação de «vielleicht» | = 1 ponto |
| 4. selecção da conjunção correcta | = 3 pontos |
| «Endstellung» | = 3 pontos |
| colocação correcta de «sich» | = 1 ponto |
| 5. «Konjunktiv II» | = 3 pontos |
| «Endstellung/Umstellung» | = 2 pontos |
| «nicht» | = 1 ponto |
| eliminação de «deshalb» | = 1 ponto |

V.S.F.F.

201/C/3

III

A. Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de 3 pontos.

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **20 pontos**
- Correção linguística **15 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos. Recorre a frases complexas, demonstrando muito bom domínio de vocabulário e fluência.	20 a 18 pontos
O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos, vocabulário diferenciado e recurso a frases complexas.	17 a 14 pontos
O examinando produz um texto com deficiências a nível de coesão, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza os expoentes linguísticos específicos, embora com recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	13 a 10 pontos
O examinando produz um texto com falta de coesão interna, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza expoentes linguísticos limitados, vocabulário repetitivo e frases simples sem conectores.	9 a 4 pontos
O texto apresenta uma organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	3 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela seguinte:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfosintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1

Total de erros com ponderação: **12,5 erros**

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.: $\frac{12,5 \times 100}{50} = 25\%$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	15
3-5	14
6-9	13
10-14	12
15-19	11
20-24	10
25-29	9
30	8

% erro	Pontos
31-35	7
36-40	6
41-45	5
46-50	4
51-56	3
57-62	2
63-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos **8 pontos** a um texto com **30% de erros**.

Um texto com **70% de erros**, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.

V.S.F.F.

201/C/5

- B. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de..... **0 pontos**.
Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de **5 pontos**.
O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **30 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none"> • Texto de nível muito bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com variedade/riqueza vocabular e sintáctica, revelando fluência. 	30 a 28 pontos
<ul style="list-style-type: none"> • Texto de nível bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com vocabulário variado e recurso a frases complexas. 	27 a 21 pontos
<ul style="list-style-type: none"> • Texto de nível suficiente Adequado ao tema, apresentando deficiências de organização, sem, contudo, comprometerem a legibilidade da mensagem; recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado. 	20 a 15 pontos
<ul style="list-style-type: none"> • Texto de nível medíocre Adequado ao tema, embora não respeitando totalmente as instruções propostas; organização pouco coerente do discurso, falta de coesão interna; vocabulário repetitivo e ausência de conectores. 	14 a 6 pontos
<ul style="list-style-type: none"> • Texto de nível mau Organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível. 	5 a 1 pontos
<p>Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.</p>	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Tal como no exercício anterior e com o objectivo de assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfosintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1

Total de erros com ponderação: **12,5 erros**

2. Calcular o Índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:

$$\frac{12,5 \times 100}{80} = 15,6\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	20
3-5	19
6-8	18
9-11	17
12-14	16
15-17	15
18-20	14
21-23	13
24-26	12
27-29	11
30	10

% erro	Pontos
31-34	9
35-38	8
39-42	7
43-46	6
47-50	5
51-54	4
55-59	3
60-64	2
65-69	1
70	0

Ex.: A um texto com 30% de erros de natureza linguística serão atribuídos 10 pontos.
Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.